



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К  
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И  
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Пятое совещание

Монреаль, 8-12 октября 2007 года

Пункт 2 предварительной повестки дня\*

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/5/1/Add.1/Rev.1  
13 September 2007

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### *Аннотированная предварительная повестка дня*

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 6 решения VIII/4 А Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод «продолжать разработку и обсуждение международного режима в соответствии с ее кругом полномочий, изложенным в решении VII/19D», и поручила Специальной рабочей группе открытого состава завершить ее работу в как можно более ранние сроки до десятого совещания Конференции Сторон.

2. В пункте 2 этого же решения Конференция Сторон постановила «передать приложение к настоящему решению пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в целях продолжения разработки и обсуждения международного режима в соответствии с решением VII/19 D, а также в частности следующие вклады в разработку и обсуждение международного режима:

- a) результаты работы совещания Группы технических экспертов по разработке сертификата происхождения/источника/законности происхождения;
- b) доклад о результатах анализа пробелов и матрицу; и
- c) другие материалы, представленные Сторонами относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

\* UNEP/CBD/WG-ABS/5/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в углеродно-нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

3. В приложении к этому решению отражен весь диапазон мнений Сторон, высказанных на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод».

4. В пункте 5 этого же решения Конференция Сторон постановила назначить г-на Фернандо Касаса из Колумбии и г-на Тима Ходжеса из Канады в качестве сопредседателей Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод с целью разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с мандатом, изложенным в решении VII/19 D.

5. В пункте 7 Конференция Сторон далее поручила Исполнительному секретарю «организовать необходимые приготовления для проведения двух совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в период до девятого совещания Конференции Сторон».

6. В этой связи сопредседатели Рабочей группы подготовили предварительные повестки дня пятого и шестого совещаний Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в тесном сотрудничестве с секретариатом и на основе начальных неформальных консультаций с рядом Сторон из различных регионов относительно возможных стратегических подходов к ведению переговоров. Затем обе повестки дня были представлены бюро Конференции Сторон и утверждены им.

7. Как заявили сопредседатели в объяснительной записке, разосланной Сторонам вместе с предварительной повесткой дня, сопредседатели рекомендуют Сторонам рассматривать пятое и шестое совещания как два заседания одного общего совещания. Поэтому различные пункты мандата, приведенного в решении VII/19 D, распределены определенным образом между двумя совещаниями, чтобы на каждом совещании делегаты целенаправленно рассматривали различные вопросы на взаимодополняющей и последовательной основе.

8. В повестке дня пятого совещания Рабочей группы основное внимание уделяется ряду ключевых существенных элементов международного режима. Нужно надеяться, что прогресс в обсуждении существенных элементов режима облегчит последующее рассмотрение на шестом совещании Рабочей группы характера, сферы охвата и потенциальных целей режима.

9. Сопредседатели предложили взять за основу повестки дня потенциальные элементы международного режима с учетом элементов, приведенных в круге полномочий, который изложен в приложении к решению VII/19 D. Эти элементы предлагается, однако, сгруппировать под небольшим числом ключевых тематических заголовков. В настоящей аннотированной повестке дня отражены, поэтому, только те вопросы, которые будут рассмотрены Рабочей группой на ее пятом совещании.

10. Кроме того, в решении VIII/4 Е Конференция Сторон также поручила «Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжить на ее пятом совещании рассмотрение данного вопроса о необходимости разработки и возможных вариантах индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов». Данный вопрос рассматривается в пункте 4 повестки дня.

11. Результаты обсуждений на пятом и шестом совещаниях Рабочей группы в октябре 2007 года и в январе 2008 года будут переданы на рассмотрение Конференции Сторон на ее девятом совещании, которое состоится в Бонне (Германия) в мае 2008 года.

12. Пятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод будет проводиться в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале с 8 по 12 октября 2007 года. Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания с 15:00 до 18:00 в воскресенье, 7 октября, и будет продолжена в понедельник, 8 октября 2007 года, начиная с 8:00.

13. Перечень документов, подготовленных к совещанию, приводится в приложении I к настоящей записке. С документами можно также ознакомиться на веб-сайте секретариата по адресу: [www.cbd.int](http://www.cbd.int) или <http://www.biodiv.org>.

14. Секретариат распространял также информационную записку с подробным изложением процедуры регистрации и организационных вопросов, связанных с проведением совещания, включая информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы (<http://www.cbd.int/doc/meetings/abs/abswg-05/other/abswg-05-info-part-en.doc>).

## **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

15. Совещание будет открыто сопредседателями Рабочей группы. Перед делегатами со вступительным словом выступит Исполнительный секретарь.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### **2.1.     *Должностные лица***

16. Кроме двух сопредседателей, бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы. Однако в соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон члены бюро должны будут назначить одного представителя из своего состава для выполнения функций Докладчика.

### **2.2.     *Утверждение повестки дня***

17. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/5/1), которая была подготовлена сопредседателями в тесном сотрудничестве с Исполнительным секретарем на основе решения VIII/4 и была утверждена бюро.

### **2.3.     *Организация работы***

18. На совещании будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

19. Рабочей группе предлагается организовать работу совещания в виде пленарного заседания, при условии, что по мере необходимости могут быть созданы контактные группы. Предлагаемое расписание работы приводится в приложении II.

## **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

## **МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

20. В пункте 2 решения VIII/4 А Конференция Сторон постановила передать приложение к решению пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к

генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в целях продолжения разработки и обсуждения международного режима в соответствии с решением VII/19 D, а также в частности следующие вклады в разработку и обсуждение международного режима:

- a) результаты работы совещания Группы технических экспертов по изучению и разработке сертификата происхождения/источника/законности происхождения;
- b) доклад о результатах анализа пробелов и матрицы, а также
- c) другие материалы, представленные Сторонами относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

21. В приложении отражен весь диапазон мнений Сторон, высказанных на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

22. Для удобства пользования приложение к решению VIII/4A приводится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/5/2.

23. В пункте 6 решения VIII/4A Конференция Сторон поручила «Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжать разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы, изложенным в приложении к решению VII/19D» и поручила «Специальной рабочей группе открытого состава завершить ее работу в как можно более ранние сроки до десятого совещания Конференции Сторон».

24. В соответствии с пунктом 9 решения VIII/4 А Исполнительный секретарь подготовил анализ пробелов в существующих национальных, региональных и международных правовых и других инструментах, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, о котором говорится в пункте а) i) приложения к решению VII/19 D и который распространяется в качестве документа (UNEP/CBD/WG-ABS/5/3).

25. В пункте 3 этого же решения Конференция Сторон предложила Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, международным организациям и всем соответствующим субъектам деятельности представить в секретариат Конвенции информацию о сделанном вкладе в проведение анализа существующих правовых и других документов на национальном, региональном и международном уровнях, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, за четыре месяца до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

26. В пункте 10 Конференция Сторон предложила Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о правовом статусе генетических ресурсов в их национальном праве, в том числе в их праве собственности (в случаях применимости), и поручила Исполнительному секретарю представить доклад на рассмотрение пятого совещания Рабочей группы.

27. В этой связи приводимые ниже дополнительные документы будут содействовать процессу переговоров и/или ориентировать его:

- доклад Группы технических экспертов по изучению и разработке международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения (UNEP/CBD/WG-ABS/5/2);

- обзор текущей деятельности на национальном, региональном и международном уровнях, касающейся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/4);
- общий обзор текущей деятельности на международном уровне, связанной с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/4/Add.1);
- доклад о правовом статусе генетических ресурсов в национальном законодательстве, включая право собственности, в случаях его существования в отдельных странах (UNEP/CBD/WG-ABS/5/5);
- обобщение материалов, представленных Сторонами и другими соответствующими организациями по вопросам, актуальным для международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/1);
- обобщение представленной Сторонами информации об опыте разработки и осуществления статьи 15 Конвенции на национальном уровне и о мерах, принятых для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий (UNEP/CBD/WG-ABS/INF/2);
- аналитическое исследование административных и судебных средств правовой защиты, имеющихся в странах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/3).

### **3.1 Совместное использование выгод на справедливой и равной основе**

28. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить способы возможного решения вопросов совместного использования выгод на справедливой и равной основе в рамках международного режима путем обращения в частности - в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы - к элементам i), ii), iii), v) и vi) в перечне элементов для рассмотрения, изложенным в пункте d) приложения к решению VII/19 D:

- « i) меры по оказанию содействия и поддержки проведению совместных научных исследований, а также исследований для коммерческих целей и коммерциализации в соответствии со статьями 8 j), 10, пунктами 6 и 7 статьи 15 и со статьями 16, 18 и 19 Конвенции;
- ii) меры по обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод от результатов научных исследований и разработок и выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов в соответствии с пунктом 7 статьи 15, статьей 16, пунктами 1 и 2 статьи 19 Конвенции;
- iii) меры, касающиеся распределения выгод, включая, среди прочего, денежные и неденежные выгоды и эффективную передачу технологии и технологическое сотрудничество, чтобы поддерживать формирование социальных, экономических и экологических выгод;
- v) меры, стимулирующие и гарантирующие совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

vi) меры, обеспечивающие совместное использование выгод от коммерческого и прочих видов применения генетических ресурсов, их дериватов и продуктов в соответствии со взаимосогласованными условиями».

29. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4A, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

### **3.2 Доступ к генетическим ресурсам**

30. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить способы возможного решения вопросов доступа к генетическим ресурсам в рамках международного режима, учитывая статью 15 и обращаясь, кроме всего прочего, к элементу iv): «меры, стимулирующие более легкий доступ к генетическим ресурсам для их экологически рационального использования в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии».

31. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4A, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

### **3.3 Соблюдение**

#### **A. Меры по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий**

32. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить способы возможного решения вопроса о мерах по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в рамках международного режима путем обращения в частности - в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы, изложенным в пункте d) приложения к решению VII/19 D:

«ix) меры, обеспечивающие соблюдение национального законодательства о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии;

x) меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j);

xi) меры для обеспечения соблюдения взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам, и предотвращения несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и их использования, соответствующие положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

xiv) раскрытие происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности».

33. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4A, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

34. В пункте 2 решения VIII/4 D Конференция Сторон настоятельно призывала «Стороны, правительства и соответствующих субъектов деятельности продолжать принятие надлежащих практических мер для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия в случаях, когда осуществляется использование генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний в соответствии со статьей 15 Конвенции и положениями национального законодательства и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ».

35. Согласно поручению, данному в пункте 3 этого же решения, Рабочей группе также предлагается продолжить изучение вопроса о мерах по обеспечению соблюдения условий предварительного обоснованного согласия в случаях, когда использование генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний осуществляется в соответствии со статьей 15 Конвенции и положениями национального законодательства и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ, в соответствии с пунктом 3 решения VIII/4 D.

36. Обобщение представленных Сторонами материалов об опыте разработки и осуществления статьи 15 Конвенции на национальном уровне и о мерах, принятых для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий, приводится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/2. Кроме того, в целях оказания Рабочей группе содействия в изучении административных и судебных средств правовой защиты, имеющихся в странах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, было заказано и распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/3 аналитическое исследование административных и судебных средств правовой защиты, имеющихся в странах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях.

#### ***B. Международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения***

37. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения в качестве одного из возможных элементов международного режима, обратившись – в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы – к элементу xiii) в перечне элементов для рассмотрения Рабочей группой, изложенному в пункте d) приложения к решению VII/19 D:

« xiii) международно-признанный сертификат происхождения / источника / законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний».

38. Группа технических экспертов была учреждена в пункте 1 решения VIII/4 C Конференции Сторон «для изучения и разработки возможных вариантов (не предопределяя предпочтительности их использования) формы, назначения и функционирования международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения» и «для внесения

технического вклада в работу Рабочей группы». Совещание Группы экспертов проводилось в Лиме (Перу) 22-25 января 2007 года. Доклад о работе совещания приводится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/5/7.

39. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4A, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

#### ***C. Мониторинг, обеспечение соблюдения и урегулирование споров***

40. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить вопрос мониторинга, обеспечения соблюдения и урегулирования споров путем обращения, кроме всего прочего, - в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы - к элементам viii), ix), xx), xxi) и xxii) в перечне элементов для рассмотрения, изложенным в пункте d) приложения к решению VII/19 D:

«viii) меры, содействующие функционированию режима на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, в которых учитывается трансграничный характер распределения некоторых генетических ресурсов *in-situ* и связанных с ними традиционных знаний;

xix) меры по оказанию поддержки осуществлению международного режима в рамках Конвенции;

xx) мониторинг, обеспечение соблюдения и меры принуждения;

xxi) урегулирование споров и/или арбитражные механизмы, если и когда возникает необходимость;

xxii) организационные вопросы в поддержку реализации международного режима в рамках Конвенции».

41. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4A, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

#### ***3.4 Традиционные знания и генетические ресурсы***

42. В круге полномочий Рабочей группы, приведенном в приложении к решению VII/19 D, рассматривается процесс, характер, сфера охвата и элементы, которые следует изучить с целью их включения в международный режим. В них включены следующие ссылки на традиционные знания:

- сфера охвата включает «использование традиционных знаний, нововведений и практики в соответствии с положениями статьи 8 j);

- кроме того, среди элементов, подлежащих изучению на предмет их включения в международный режим, следующие элементы имеют отношение к традиционным знаниям:

x) меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных

- знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j);
- xiii) международно-признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;
  - xiv) раскрытие происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;
  - xv) признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;
  - xvi) обычное право и традиционная культурная практика коренных и местных общин;
  - xvii) кодекс норм поведения/кодекс поведения/модели предварительного обоснованного согласия или другие документы, в которых обеспечивается совместное использование выгод на справедливой и равной основе с коренными и местными общинами.

43. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4A, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

44. На своем восьмом совещании при рассмотрении статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции Конференция Сторон изучила (решение VIII/5 C) аспекты сотрудничества со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и участия коренных и местных общин в работе, связанной с международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

45. В пункте 1 данного решения Конференция поручила «обеспечить сотрудничество со Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и содействие с ее стороны выполнению мандата Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод путем представления мнений о разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, касающихся аспектов традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, и также совместного использования выгод на справедливой и равной основе от их применения», и поручила «Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить их Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод до ее шестого совещания».

46. Принимая во внимание все вышеизложенное, Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции проведет свое совещание сразу же после пятого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Делегаты, возможно, пожелают изучить способы, с помощью которых Рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции могла бы лучше всего оказывать содействие ведению переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и представить свои мнения по этому поводу Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

### 3.5 *Создание потенциала*

47. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о способах создания потенциала в контексте международного режима. Вопрос создания потенциала приводится следующим образом в качестве одного из элементов, предусмотренных для включения в международный режим:

«xvii) меры по созданию потенциала, основанные на потребностях стран».

48. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4A, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод

49. При рассмотрении настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает также изучить План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, принятый Конференцией Сторон в решении VII/19F и приведенный в приложении к нему. База данных о проектах по созданию потенциала, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, находится также в свободном доступе на веб-сайте Конвенции по адресу: <http://www.cbd.int/programmes/socio-eco/benefit/projects.aspx>.

#### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН: БУДУЩАЯ ОЦЕНКА ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ - НЕОБХОДИМОСТЬ РАЗРАБОТКИ И ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ ИНДИКАТОРОВ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, И В ЧАСТНОСТИ ИНДИКАТОРОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ**

50. В решении VII/30 о Стратегическом плане Конференция Сторон постановила разработать структуру, позволяющую повысить эффективность оценки результатов и хода осуществления Стратегического плана, и в частности его основной задачи, с тем чтобы существенно сократить нынешние темпы утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах. Эта структура включает ряд целевых областей и в том числе «обеспечение справедливого и равноправного распределения выгод, получаемых от использования генетических ресурсов». При рассмотрении вопроса об индикаторах для проведения оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, на глобальном уровне Конференция Сторон в пункте 8 поручила «соответственно рабочим группам по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и особенно совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и представить доклад о результатах работы на восьмом совещании Конференции Сторон».

51. Рабочая группа изучила данный вопрос на своем третьем совещании и подчеркнула, «что необходимы индикаторы, отражающие как процесс, так и результаты, для проведения оценки хода осуществления трех целей Конвенции и цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год». Она также признала «потребность в дальнейшей разработке целевых задач и

индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов». Кроме того, она отметила «ограниченное число мнений, представленных Исполнительному секретарю относительно необходимости и возможных вариантов индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, как указано в записке, подготовленной Исполнительным секретарем по данной теме к третьему совещанию Рабочей группы (UNEP/CBD/WG-ABS/3/6)».

52. В этой связи Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности было предложено представить свои мнения и информацию о вышеизложенном и о дальнейшем рассмотрении и анализе целевых задач в рамках цели 10 предварительной структуры целей и целевых задач, приведенной в приложении к решению VII/30, в ходе подготовки к четвертому совещанию Рабочей группы.

53. Исполнительный секретарь подготовил обобщение данных представленных материалов (UNEP/CBD/WG-ABS/4/6) и распространил его для изучения на четвертом совещании Рабочей группы. На этом совещании Рабочая группа постановила отложить рассмотрение вопроса о Стратегическом плане до пятого совещания Рабочей группы.

54. Конференция Сторон в решении VIII/4 Е поручила Рабочей группе продолжить изучение данного вопроса на ее пятом совещании. Она также предложила «Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю свои мнения и информацию в соответствии с рекомендацией 3/5 третьего совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод» и поручила Исполнительному секретарю обобщить мнения и информацию, о которой идет речь выше, и распространить такой обобщенный материал на пятом совещании Рабочей группы. Данный обобщенный материал содержится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/5/6.

55. Учитывая необходимость дальнейшего изучения целевых задач и индикаторов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы это не сказывалось на ходе рассмотрения других пунктов повестки дня, и необходимость времени, Рабочая группа, возможно, пожелает учредить небольшую регионально сбалансированную неформальную группу для рассмотрения данного вопроса в кулуарах совещания. Выводы, к которым приведут члены неформальной группы, будут направлены на рассмотрение пленарного заседания.

## **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

56. В рамках данного пункта повестки дня делегаты, возможно, пожелают затронуть другие вопросы, касающиеся тематики совещания.

## **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

57. Рабочая группа рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада о работе совещания, который будет представлен Докладчиком.

## **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

58. Совещание, как ожидается, будет закрыто в 18:00 в пятницу, 12 октября 2007 года.

*Приложение I*

**ДОКУМЕНТАЦИЯ К ПЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И  
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/5/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/5/1/Add.1/Rev.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/5/2	Приложение к решению VIII/4A Конференции Сторон о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/5/3	Анализ пробелов
UNEP/CBD/WG-ABS/5/4	Обзор текущей деятельности на национальном, региональном и международном уровнях, касающейся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/5/4/Add.1	Общий обзор текущей деятельности на международном уровне, связанной с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/5/5	Доклад о правовом статусе генетических ресурсов в национальном законодательстве, включая право собственности, в случаях его существования в отдельных странах
UNEP/CBD/WG-ABS/5/6	Стратегический план Конвенции: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов: обобщение мнений и информации, представленных Сторонами
UNEP/CBD/WG-ABS/5/7	Доклад Группы технических экспертов по изучению и разработке международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения
UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/1	Обобщение материалов, представленных Сторонами и другими соответствующими организациями по вопросам, актуальным для международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/2	Обобщение предоставленных Сторонами материалов об опыте разработки и осуществления статьи 15 Конвенции на национальном уровне и о мерах, принятых для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий
UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/3	Аналитическое исследование административных и судебных средств правовой защиты, имеющихся в странах,

/...

*Условное обозначение**Название*

под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях

*Ранее выпущенные документы, имеющие отношение к совещанию*

COP Decision VII/19D, Annex	Круг полномочий Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
COP Decision VII/19F, Annex	План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/4/3	Матрица для анализа пробелов
UNEP/CBD/WG-ABS/4/6	Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов: обобщение мнений и информации, представленных Сторонами, правительствами, соответствующими международными организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности
UNEP/CBD/WG-ABS/3/6	Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.
UNEP/CBD/WG-ABS/3/2	Анализ существующих национальных, региональных и международных правовых актов и других документов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и опыта, накопленного в процессе их реализации, включая выявление пробелов

*Приложение II*

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ  
РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ  
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Пленарное заседание</i>	
<i>Понедельник, 8 октября 2007 года 10:00 – 13:00</i>	<p>Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания.</p> <p>Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1 должностные лица;</li> <li>2.2 утверждение повестки дня;</li> <li>2.3 организация работы.</li> </ul> <p>Пункт 3 повестки дня. Международный режим:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1 совместное использование выгод на справедливой и равной основе.</li> </ul> <p>15:00-18:00</p> <p>Пункт 3.1 повестки дня. <i>Продолжение работы.</i></p>
<i>Вторник, 9 октября 2007 года 10:00 – 13:00</i>	<p>Пункт 3.1 повестки дня. <i>Продолжение работы.</i></p> <p>Пункт 3.2 повестки дня Доступ к генетическим ресурсам.</p>
15:00-18:00	Пункт 3.2 повестки дня <i>Продолжение работы.</i>
<i>Среда, 10 октября 2007 года 10:00 – 13:00</i>	<p>Пункт 3.3 повестки дня Соблюдение:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) меры по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;</li> <li>ii) международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения;</li> <li>iii) мониторинг, обеспечение соблюдения и урегулирование споров.</li> </ul> <p>15:00-18:00</p> <p>Пункт 3.3 повестки дня. Продолжение работы.</p>
<i>Четверг, 11 октября 2007 года 10:00 – 13:00</i>	<p>Пункт 3.4 повестки дня. Традиционные знания и генетические ресурсы.</p> <p>Пункт 3.5 повестки дня. Создание потенциала.</p>
15:00-18:00	Пункт 4 повестки дня. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

/...

	<i>Пленарное заседание</i>
<i>Пятница, 12 октября 2007 года 10:00 – 13:00</i>	Пункт 5 повестки дня. Прочие вопросы Пункт 6 повестки дня. Принятие доклада Пункт 7 повестки дня. Закрытие совещания
15:00-18:00	<i>Пункты 5, 6 и 7 повестки дня. Продолжение работы</i>

-----